

Wordtech Ltd. - Hi-Tech Marketing

SDL Trados 2007 Freelance 脚 質 袄鈞 翰 闊

Category : SDL TRADOS

_MD_POSTEDONPublished by [Wt_admin](#) on 2007/9/5

SDL Trados 2007 Freelance 攢脩 典 箏 噉 鑿 嗆 嗅 螞 鉢 鞞 潜 眺 鑿
蝮 穿 霏 臭 游 啁 曉 函 僚 批 諒 猶 鉦 毆 廣 憫 皜 祈 岫 鉢 血
啁 (社 SDL Trados 2006 Freelance build 756) 營 方 蛄
Release Notes 鉢 剔 脫 曝 曉 典 祕 霏 鉢 傲 仿 霽 鉢 行 蛄
蝙 典 毆 桀 SDL Trados 2007 Freelance 啁 社 8.0.0.822 (營 社
潜 ” 8.0.0.820) 曝

New Features in SDL Trados 2007 Freelance

DL Trados Synergy 2007, the new project management automation application, is now bundled with SDL Trados 2007 Freelance. Synergy provides project creation and management tools for SDL Trados. With Synergy you can quickly create and distribute projects and track project progress in real-time. Project team members work with project files using SDL Trados translation tools and easily share project resources such as translation memories online. For more information on SDL Trados Synergy and its new features in this release, refer to the new SDL Trados Synergy User Guide included with SDL Trados 2007 Freelance.

DL Trados 2007 Freelance supports the Microsoft Office 2007 formats DOCX (Word 2007), PPTX (PowerPoint 2007) and XLSX (Excel 2007). These formats are supported in both SDL Trados and SDLX 2007. Microsoft Office 2003, XP (2002) and 2000 continue to be supported. For more information on these formats, refer to the File Formats Reference Guide.

DL Trados 2007 Freelance runs on the Windows Vista operating system. Windows XP and Windows 2000 continue to be supported.

DL Trados 2007 Freelance features a new filter for Microsoft PowerPoint 2000-2003 files featuring significantly enhanced conversion times.

SDL Trados verification plug-ins, such as QA Checker or Generic Tag Verifier, can now be run in batch mode from within SDL Trados Synergy.

DLX 2007 features a new enhanced Create Project Wizard. The Create Project Wizard guides you through the process of creating a new translation project. You can save the settings specified in the Create Project Wizard to a project profile. The profile can then be used to create further projects. The Create Translations Wizard takes the translated project ITD files and generates translated versions of the original source language project files.

Packages created with SDL's Enterprise solution for translation management, TMS 2007, can be processed with SDL Trados Synergy 2007, allowing smooth integration between SDL's

Enterprise and Desktop solutions used across the worldwide translation supply chain.

SDL Trados 2007 Freelance features a new filter that can be used to convert plain text files based on regular expressions for marking up internal and external tags.

The Find and Replace feature in TagEditor has been enhanced to allow searching for text in tags or text in target segments only and to allow the use of wildcards when executing searches.

SDL Trados 2007 Freelance features a new XLIFF filter that supports the conversion of rich XLIFF documents to and from TradosTag.

For more information on all new features in SDL Trados 2007 Freelance please see the What's New in SDL Trados 2007 tutorial available from the SDL Trados 2007 Freelance Start menu group.

Notices and Recommendations

Information for upgrade users:

SDL Trados 2007 supports side-by-side installation with SDL Trados 2006 and 7.x (except for SDLX 2007 which cannot be installed side-by-side with SDLX 2006). Refer to the upgrade information further down for more information.

Users of Trados version 6.x/SDLX 2005 or earlier: For more information about upgrading to SDL Trados 2007 Freelance from previous versions of SDL Trados software, see the information in the Installation Guide.

Information on backward compatibility: As a result of supporting new languages such as Hindi and as part of its support lifecycle policy, SDL Trados 2007 does not support older generations of operating system and Office platforms, as follows:

Windows NT, Windows Millennium Edition, and Windows 98SE are not supported. Microsoft Windows 2000, Windows XP Home, Windows XP Professional, Windows 2003 Server and Windows Vista (all editions) are fully supported.

Office 97 is not supported. Microsoft Office 2000, Office XP, Office 2003 and Office 2007 (Word, PowerPoint and Excel) are fully supported.

Translation memories created in versions 7.x/8.x of Translator's Workbench cannot be opened in earlier versions of Translator's Workbench (version 6.5 and earlier). This is due to the support for new languages and also the ability to store Unicode content in any language in translation memory metadata fields such as text and attribute fields. You can, however, exchange translation memories between version 7.x (2006) and 8.x (2007) of Translator's Workbench without any problems.

By default, export files of Translator's Workbench translation memories are encoded in Unicode (UTF-8) in order to support the new languages and other Unicode content in translation memories. These export files can only be imported into version 7.x/8.x translation memories and cannot be exchanged with users of older versions. A backward-compatible export format is still available for use with older versions; however, this file format does not support any of the new Unicode-related enhancements.

Translation memories created in Translator's Workbench 7.x and earlier can be opened by and used in version 8.x of Translator's Workbench. In order to benefit from the Unicode-related feature enhancements, it is necessary to export the 6.5 or earlier

translation memories in version 6.x or earlier and then import them into newly created version 8.x translation memories.

Translator's Workbench 8.x as shipped with SDL Trados 2007 Freelance is compatible with the following SDL MultiTerm versions: MultiTerm 2007 (version 7.5) and previous 7.x releases, MultiTerm iX (version 6.x) and MultiTerm 5.5. SDLX 2007 is compatible with SDL MultiTerm 2007 and 7.x only. To avail of the new terminology features such as active terminology recognition across several terminology databases and quick term entry from Translator's Workbench and TagEditor, you must use MultiTerm 2007 or 7.x Desktop. For optimum performance, we recommend using MultiTerm 2007 (version 7.5) in conjunction with SDL Trados 2007.

During the upgrade period, you may want to have different versions of the SDL Trados translation solution co-exist on your computer. In this situation, SDL International recommends the following:

Trados users: You can install SDL Trados 2007 Freelance on the same computer as previous versions (version 2006/7.x or earlier), provided that each version is installed to a separate folder. The default installation location for each version of the software is different.

Do not use different versions of the software at the same time. For example, close Translator's Workbench 7.x before registering and opening Translator's Workbench 8.x.

Do not run different versions of the same component at the same time. If you are using several tools at once, do not work with mixed versions of the software. For example, if you are translating files in TagEditor, use TagEditor 8.x with Translator's Workbench 8.x. Do not use TagEditor 8.x with Translator's Workbench 7.x and vice versa.

We recommend that you use the same version of the software to translate files from start to finish. Migrating files from an earlier to a later version of the software when the project has already started may result in data inconsistencies.

When alternating between two different versions, you must register the software you are about to use by executing a special self-registration batch file. The batch file for each version is accessed from the Start menu on your computer. To register version 8.x of the software, go to the Start menu on your computer and point to the program folder for SDL Trados 2007 Freelance. In the program folder, select Register SDL Trados 2007 Freelance to execute the batch file for the version 8.x software. Once the register batch file has executed successfully, the software is ready for use.

SDLX users: It is not possible to keep previous versions of SDLX installed in parallel with SDLX 2007.

SDL International recommends to continue using Trados 6.5 when working on projects generated by SDL TeamWorks 2.0.1 and GXT 6.4. However, using SDL Trados 7.x and SDL Trados 2006 on the client side is also supported when working on TradosTag-based files (TTX) generated by TeamWorks 2.0.1 or GXT 6.4, except Microsoft Office 2007, RC, Windows 32 Binary, Microsoft Word, InDesign INX, Java Properties and OpenOffice/StarOffice documents following the TradosTag workflow in version 8.x.

SDL Trados 2007, SDL Trados 2006 or SDL Trados 7.1 can be used when working with projects generated by SDL TeamWorks 2006 and GXT 6.5.

For more information about upgrading to SDL Trados 2007 Freelance from previous

versions of SDL Trados software, see the Upgrade Information section in the Installation Guide.